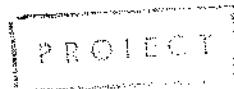


# CONSILIUL JUDEȚEAN TELEORMAN

Anexa nr.2  
la hotărârea nr \_\_\_\_\_  
din \_\_\_\_ octombrie 2009



## PROTOCOL

Incheiat astazi 16. Septembrie 2009, in conformitate cu Intelegerea dintre Ministerul Transporturilor din Romania si Ministerul Transporturilor din Republica Bulgaria, incheiata la data de 10.11.1998, pentru transportul de vehicule si de pasageri cu nave intre punctele de frontiera pe sectorul romano – bulgar al Dunarii, dupa cum urmeaza: terminalul RO-RO Turnu Magurele, situat la km 597+300, pe cursul Dunarii, mal stanga si terminalul RO-RO Nikopol, situat la km 597+500, pe cursul Dunarii mal dreapta.

### Partile

1. **S.C. EurobacS.R.L. – Turnu Magurele**, persoana juridica romana, inregistrata la oficiul Registrului Comertului de pe langa Tribunalul Teleorman sub nrJ/34/390/2005, cod unic de inregistrare RO17670528 cu sediul si adresa conducerii in Turnu Magurele, str. Republicii nr.2, judetul Teleorman, Romania, reprezentata legal prin D-na ec. Iagar Elena Mihaela, avand functia de Director, in calitate de operator de port al portului de feribot Turnu Magurele si
2. **Port Complex Ruse E.A.D.**, persoana juridica bulgara, inregistrata sub nr.2.306/1991 al Tribunalului Regional Ruse, cod unic de inregistrare 117021078, cu sediul si adresa conducerii in Republica Bulgaria, oras Ruse, str. Pristanishtna, nr.22, cod 7000, reprezentata legal prin D-l ing. Nikolay Dikov Naidenov, avand functia de Director executiv, in calitate de operator de port, al portului de feribot Nikopol.

In urma analizelor vizand optimizarea relatiei de transport pe linia de navigatie fluviala Turnu Magurele – Nikopol precum si reciprocitatea, partile au convenit urmatoarele:

1. Partile, in calitate de operatori de port, se obliga sa ajute la respectarea orarului de mers stabilit de transportatori pentru asigurarea transportului de pasageri, bagaje si vehicule de marfa pe linia de navigatie fluviala RO-RO Turnu Magurele – Nikopol. Cei doi operatori portuari vor cere transportatorilor sa efectueze cel putin un transport pe zi, pentru fiecare nava din ambele terminale, la orele 10,00 si 17,00.

2. In situatii deosebite operatorii de port pot solicita modificarea orarului de mers numai cu instiintarea si aprobatia scrisa reciproca si instiintarea Comisiei mixte romano-bulgare.

3. Pasagerii si vehiculele se vor imbarca, in ordinea sosirii lor in terminal, pe nava care urmeaza sa plece, indiferent de pavilionul acesteia.

4. Operatorii portuari pot percepe taxe suplimentare de la pasagerii si de la vehiculele care refuza sa se imbarce pe nava care urmeaza sa plece si care stationeaza nejustificat pe platforma portuara.

5. Pe fiecare relatie de transport operatorii de port stabilesc tarife portuare temporare proprii si se informeaza reciproc, in scris. Aceste tarife vor fi aduse la cunostinta Comisiei mixte romano-bulgare pentru informare.

In cazul modificarii tarifelor portuare temporare, fiecare parte o instiinteaza pe cealalta, in scris, cu 30 de zilew inainte de intrarea in vigoare a acestora.

6. Tarifele portuare stabilite de operatorii de port pentru transferul cu terminalul RO-RO sunt descrise in anexa nr.1, parte integranta din prezentul protocol. Taxele datorate statului nu fac obiectul prezentului protocol.

7. Incasarea contravalorii tarifelor portuare se face in conformitate cu legislatia fiscală din fiecare țară, fiecare operator de port fiind răspunzător pentru respectarea legislației din țara sa. Fiecare operator portuar va incasa tarifele pentru serviciile prestate.

8. Operatorii de port preiau angajamentul să elaboreze panouri cu orarul de plecare, în limbi română, bulgară și engleză, precum și panouri cu tarifele serviciilor portuare care să fie afisate în loc vizibil în punctele de trecere a frontierelor.

9. Modificările și completarea prezentului protocol se fac de comun acord, exprimate în scris.

10. În cazul apariției unei controverse/ dispute prin interpretarea prezentului protocol, partile o transmit spre rezolvare comisiei mixte romano – bulgare. Dacă disputa nu se rezolvă în acest fel, competența revine instantelor de judecata în țara paratului. Partile pot solicita arbitraj.

11. Partile decid și propun Comisiei mixte romano- bulgare pentru aprobare, data pentru începerea activității de operare portuara fiind în luna octombrie 2009. Ambii operatori portuari obligă transportatorii să asigure acostarea navelor, fără folosirea unor mijloace tehnice suplimentare (pene, etc), cu scopul de a nu deteriora construcția tehnică (rampa).

12. Prezentul protocol este valabil un an, considerat de la data deschiderii oficiale a liniei și convingă că acesta poate fi prelungit de comun acord.

Prezentul protocol se semnează în 4 ( patru) exemplare originale în limbi română și bulgară, având aceeași putere, cate unul pentru fiecare parte și cate unul pentru fiecare parte a comisiei mixte romano – bulgare.

DIN PARTEA ROMANA

DIN PARTEA BULGARA

**S.C. EUROBAC S.R.L**

**DIRECTOR GENERAL**

**IAGAR ELENA MIHAELA**

**PORT COMPLEX RUSE E.A.D.**

**DIRECTOR**

**NIKOLAY DIKOV NAIDENOV**

**PRESEDINTE,**

**LIVIU NICOLAE DRAGNEA**